

SHIZUKU'S NOTEBOOK

WHAT HER NOTEBOOK
CONTAINS IS
A VIOLENT
PRAYER FOR
PEACE

IN THIS GODLESS WORLD,
SHE DEVOTES HERSELF TO

LOVE & PEACE.

35 P★



HER YOUNG MAGAZINE DEBUT!

YOSHIMURA KANA

NOTED EXCELLENCE
IN HER RIGHT HAND IS A PEN,
AND IN HER LEFT HAND IS LOVE!



MURCIELAGO

ムルシエラゴ

6月7日25日発売!!



THIS SUGARY-SWEET TALK
BETWEEN GIRLS IS PUNCTUATED
BY THE APPEARANCE OF A-BLACKHAWK!!

I HAVE
TO LEAVE
EARLY,
I'M
AFRAID.



AND THAT MEANS
IT'S TIME FOR
"PUNISHMENT"
TO BEGIN--



GOODMAN.
ADOLESCENCE
SUBE IS A
POSTDATE
TUMOR



It's your fault for
Aggressive on
economic
development
instead of
worrying
about
school for
all young
girls.
Shame.



I'VE BEEN TO
HIGH SCHOOL
FOR FIVE YEARS
ALREADY

I'M
TWENTY
YEARS OLD
TWENTY

KIRYUU SHIZURU
KIRYUU HEAVY INDUSTRIES
LISTED COMPANY





OW, OW,
IT HURTS!
SORRY,
SHEZZW
SORRY!

UWAH-
AAACH!

HONOKA

SHOZUKU'S ROOMGUARD



**HYAA-
AAAA!!**



WHAT I DO
WITH MY
PROPERTY
IS UP TO ME.
ISN'T IT?

PLEASE
DON'T
CARE MY
ROOMS!

WAA-
AAAH!

WAA-
AAAH!



THERE'S
GOTTA BE
A REASON,
RUF



ARE THEY
GOING TO
COME
TO PICK
ME UP
ALL FANCY
LIKE THIS

My trips
are normal

Not
even
Sunday



A FEW
MONTHS AGO,
AN ARMED GROUP
THAT HAD BEEN
SUPPLYING WEAPONS
FROM OUR
COMPANY...

NOT
"FROM OUR
COMPANY."
IT'S
"FROM ME."



TELL ME,
AKUTSU.

ARE

AKUTSU
SHIGURU'S BODYGUARD



YOUR
WEAPONS,
MY LADY...

MY
APOLO-
GIES
FOR MY
DIRE-
NESS





THANK YOU FOR COURAGE
SO FAR TO SEE US

IT'S BEEN A WHILE
SINCE ARABIS DELETED --
LADY KEEPER



OH,
THEY'RE CERTAINLY
DARING!

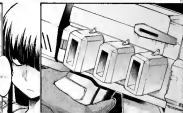


YOUR "CHILDREN"
HAVE BETTER
INCREDIBLE POWER
TO THEM



OH WHAT BUSINESS HAVE
YOU COME TOOK?
IF IT'S ABOUT HOW WEAPONS,
THAT!

SO HOW ARE OUR
BUSINESS?





SO YES,
THE TRUTH IS THAT
WE DID INDEED PERSON
SOME MISDEEDS,
AS YOU CAN SEE

I HAD HEARD YOU WERE A GENIUS,
BUT YOU SEEM TO HAVE MADE A FEW
MIS-CALCULATIONS

UNFORTUNATELY,
YOUR WEAPONS YOU WERE FEEL AS IF
THAT TRUCK HAVE BEEN CLIPPED



SO,
WHAT DO YOU THINK
OF OUR UPGRADES—

UPGRADE?P



IN ORDER TO HELP
WITH COOLING DOWN THE GUN,
WE RECALLED SOME
EXHAUST PORTS
AND ADJUSTED THE FLOW
A LITTLE...

AND PERHAPS
YOU'D LIKE TO HEAR
WHAT WE'VE COME TO
THE BULLETS'
CHEMICAL COMPOSITION?



IT'S A DOWNGRADE,
YOU IDIOT.

NO...
STOP!!

YOU BITCH!!



IT'LL BLOW EVERYONE UP...!

DON'T FEAR THAT THING
IS READY



I'M THROWING THESE BACK
AND THEN I'LL DISPOSE
OF THEM

— DON'T YOU GET IT?



**GYAAAA-
AAAAAAA!!**



IT'S WRITTEN
RIGHT GODDAMN
THERE!!
NO UPGRADING
ALLOWED!!

NO
UPGRADING
ALLOWED!!

VERY
BAD!

THIS!
LOOK!!

FUCK
OFF!!

GWWW!!

YOU WROTE THAT
IN JAPANESE...?



WE'VE JUST BOTTEN
AT MAKING THOSE
TINY CALCULATIONS
THAN YOU.

YOU GODDAMN
AMATEUR.



NEXT TIME IT MIGHT
NOT BE ABLE TO HANDLE IT

AND WHEN IT EXPLODES
YOUR LITTLE BASE HERE'LL BE
TURNED INTO A DUST, EMPTY PIECE
OF PRIME REAL ESTATE.
YOU'RE PRETTY LUCKY
I CAME ALONG

THAT SUSTAINABILITY MAKES
IT AN IMPROVED PRODUCT.
IS THAT I'M SAYING



... WELL,
THANK YOU FOR
THE FEEDBACK



FOR CRYIN'
OUT LOUD,

THEY AREN'T
EVEN CUTE!



AND THOSE
EXHAUSTS THAT YOU JUST
KINDA STUCK ON THERE
ARE A COMPLETE 'WOT'

THEY'RE ABOUT
AS USEFUL AS A
SHIT SANDWICH



THANKS

...SOUNDS LIKE
WE'VE GOT
YOUR OWN EXPERT.

HOWEVER,
WHILE WE'VE BEEN MAKING
THIS LOWER LEVEL CASE,
IT SEEMS MY REINFORCEMENTS
HAVE COME



DON'T WORRY



カッ



JUST KILL THEM



THANKS,



WHAT---



A (utomatic)
R (obotics)
C (ommando)
II



... AND WHAT DO
YOU THINK
YOU'RE DOING?



But I'm
worried.



I'll BURN YOU
TO ASH!



Guns?
Powder?



GUN
POWDER



AND TURN HIM
INTO SCRAP METAL!











MEAN
DOWN.



IT BURNS...

OH GOD...



THAT WASN'T REALLY
MY INTENTION.

I JUST CAN'T STAND
SEEING PEOPLE DIE
RIGHT IN FRONT OF ME.



LET'S
GET SOME,
THEN

WA-WAIT!!



WHY AREN'T YOU
GOING TO KILL ME?!

ARE YOU TRYING TO
TAKE THE MORAL
HIGH GROUND?!



SAVED THE HELL UP!
YOU'RE JUST ANOTHER
ARMBAND OF WAR,
YOU PIECE OF SHIT!

THAT HERE'S
OUR COMPANY'S MOTTO IS
"WORLD PEACE".
YOU KNOW



SO,
IF I COULD HAVE A
COMPLETE MONOPOLY ON
THE BUSINESS OF WAR,
THAT'D BE PRETTY NEAT

AT FIRST I'LL TAKE CONTROL
OF THE WEAPONS INDUSTRY.
AND THEN I'LL GO AND CLAIM
ENEMY WEAPONS IN THE WORLD
AS MY OWN



WARS HAPPEN.



THAT'S
PURE FANTASY.

YOU THINK SO?

BECAUSE I DON'T.



IT'S VERY SAD,
BUT THERE'S NO WAY
TO STOP THEM.



BUT MAYBE BY THEN
I'LL HAVE AN EVEN GREATER PLAN
ON MIND!

I KNOW,
OF COURSE IT'LL TAKE
SOME TIME

TEEN TWENTY
MAYBE (NEAR FIFTY YEARS,
AND I WON'T BE THERE
YET.

MY DREAMS ARE
ENDLESS!

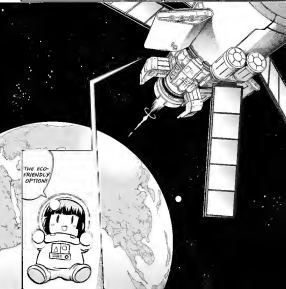
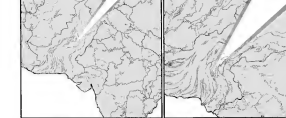


I'LL HAVE TO START
LEARNING ABOUT
COMPUTERS

OH,
WHAT DO YOU THINK ABOUT
THINKING OVER THE INTERNET,
TOO?







THE ECO-
FRIENDLY
OPTION!







**Sexy Akiba Detectives
presents
Shizuru's Notebook
by Yoshimura Kana**

TLer: Rankarana

Editor: jeweledbranchofhourai (who requested it -- and thanks for doing so because it was totally fun!!)

QC: Paiguy (your analness really pays off etc)

Mean Machinery (I know now ! I won't do it again...!!)

TL notes!

Text direction: This is one really fun neat thing that just can't be done in English, but - in the story, whenever someone speaks in Japanese, the text is traditional top to bottom, right to left - but when they're talking in presumably non-Japanese, the text reads left to right, top to bottom!

We considered using different fonts to represent this, but there's enough fontwork going on already and stuff that we just had to work with it.

Akutsu: Akutsu sounds like a really heavily accented engrishy way of saying "Arc II" - his name is the katakana pronunciation of it. Again, not realllly translatable, so it ended up that way. I kinda feel like I underlocalised this TL, now...

Follow us at <http://sexyakibadetectives.tumblr.com/>!